My buela uda say
My grandmother would say

Gicelee Robinson Taylor

These phrases were taken from the publication made on the social network Facebook by photographer Joel Peñaloza on October 9, 2015. It was titled: "¡Hey! Lets keep up our tradition! And bring back our Old People phrases if you nuo any just put them right here, And lets see how we can enjoy we self a diffrent wie".

Being the result of comments in the publication and having the participation mainly of inhabitants of the Island of Providence, written in English, Creole and a fusion between both.

The value that these phrases have for me is because I think they help reaffirm the sense of culture that is carried with language. This small selection was made without discriminating the type of phrases, as a sample of the diversity of sayings in the Island. They were transcribed exactly as the original posters put them. Some footnotes that help to a better understanding of the phrases have been included.

**Riddle**

- What’s smaller than a ants mouth.
- What the ans put in the mouth smaller than the mouth.
- What I have and you use it more than me.

**Premonition / Warning**

- When foul\(^1\) mery\(^2\) hawk is near
- We yuh\(^3\) hed forget yuh fut pie fa
- We sweet yuh going sowa yuh
- Ben\(^4\) the tree from i\(^5\) small
- Live with me and then you will now me
- See me and live with me is two diferent things
- Play With Popy\(^6\), Popy lick yuh mouth
- Every dog have deh\(^7\) 4 o clock
- Feeding maga\(^8\) dog him come a bite you
- Not every day bucket go a\(^9\) golly\(^10\) Them come back With bottom
- Sorry fi\(^11\) maga daag\(^12\) maga daag torn round and bite you
- Fattening cow head fi maga dog
- Not only one time monkey want wife
- Every buor\(^13\) hag have their christmas.
- To much rata\(^14\) no dig good hole
- The new brume sweep clean the old one knows the conner
- The higher monkey climb the more he expose his baxaid\(^15\)
- Go you may, come you must
- Easy river run deep
- U neva miss the Water till the Well run Dry
- What no fit no forse
- Every bully have their conqueror
- When you cant hear you feel
- when yuh goin\(^16\) two fast and two far the lard stop yuh
- what goes around comes around
- what go up like coconut three drop like coconut
- Trouble no set\(^17\) like rain
- Too much fire pan the pot!
- You will reap what you sew!
- Fass\(^18\) kill ungle waaka!
- You ida\(^19\) ton\(^20\) a man, ore a monkey
- You we seet Wen\(^21\) coco gat\(^22\) bone.

---

\(^1\) Ingieniera Industrial nacida en la isla de Providencia, egresada de la Universidad Tecnológica de Pereira. Líder juvenil del archipiélago, preocupada por el estudio y la preservación de la cultura isleña. Su actividad en las redes sociales le permitió, al lado de Joel Peñaloza, recopilar el material que se publica acá. Es colaboradora del grupo editorial de la revista Cuadernos del Caribe.

\(^2\) Fowl

\(^3\) Happy

\(^4\) You

\(^5\) Turn

\(^6\) It’s
- You will get it wen foul gat tite
- If you play with fire you will get burn
- Is not one time monkey want wife
- Same knife reep sheep, reep goat
- you neva mist the water till the well run dry
- When you have glass window dont trow rock stone
- What sweet you going sowa you
- Hard ears bring dog ears
- Dont let the right hand know what the lef one do.
- You de fly pas you nest
- Dont spear the rad and spoil the child
- Not every shet eyes is sleep
- Don’t take the book by the back
- Where you bound you must obey
- Cousin bring dozen
- When pus go sleep...Rat ñam dem sopaa
- You can do as much as you want...but not as long
- When you spit ina the air.. it drop back ina you face
- What you sow you reap
- Every road have a Ben a every ben have and end
- Time langar than ruop
- The devil find work for idle hands

25 Tooth
26 Miss
27 Until
28 Sour
29 Are
30 Past
31 Shut
32 Supper
33 To/in
34 Longer